

# EPISKEPSIS

BULLETIN BIMENSUEL D'INFORMATION

11<sup>ème</sup> ANNEE - EDITION SPECIALE

25 DECEMBRE 1980

MHNYMA

TOY OIKOYMENIKOY PATRIAPXOY ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

ΕΠΙ ΤΟΙΣ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΟΙΣ

1980

MESSAGE DE NOEL DU PATRIARCHE ŒCUMENIQUE

DIMITRIOS Ier

1980

"EPISKEPSIS" EST PUBLIÉ PAR LE CENTRE ORTHODOXE DU PATRIARCAT ŒCUMÉNIQUE  
TÉLÉGR. ORTHODOXIA-GENÈVE \* TÉL. (022) 58 16 29 \* 37, CHEMIN DE CHAMBÉSY, 1292 CHAMBÉSY-GENÈVE, SUISSE

Le Centre orthodoxe, par son bulletin, cherche à informer ses lecteurs de l'actualité de l'Eglise orthodoxe, ainsi que des autres Eglises. Il n'est pas responsable des opinions exprimées dans les nouvelles qu'il publie. Le contenu du bulletin peut être librement reproduit avec simple indication de la source.

# SECRET

+ Δ Η Μ Η Τ Ρ Ι Ο Σ  
 ΕΛΕΩ ΘΕΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ ΝΕΑΣ ΡΩΜΗΣ  
 ΚΑΙ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΣ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ  
 ΠΑΝΤΙ ΤΩ ΠΛΗΡΩΜΑΤΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ  
 ΧΑΡΙΝ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗΝ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΕΝ ΒΗΘΛΕΕΜ ΤΕΧΘΕΝΤΟΣ  
 ΣΩΤΗΡΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ

Ένα μέρος τής ανθρωπότητας, οί χριστιανοί, εορτάζομεν τά Χριστούγεννα τοῦ 1980. Ὁ εορτασμός ἤμπορεῖ νά εἶναι προνόμιόν μας, ὅμως "τό ρῆμα τοῦτο τό γεγονός" (Λουκ. 2, 15) "ὅτι ἐτέχθη ἡμῖν σήμερον σωτήρ, ὅς ἐστι Χριστός Κύριος ἐν πόλει Δαυΐδ" (Λουκ. 2, 11) πού εἶναι πέραν ἀπό τό ἐόρτιον θάμβος, ἀνήκει εἰς ὅλην τήν ανθρωπότητα. Διότι Ἐκεῖνος εἶναι ὁ Ἄναμενόμενος τοῦ κάθε ἀνθρώπου. Διά τοῦτο καί εἶναι ὁ Ἐρχόμενος, ὁ ἐρχόμενος τώρα μέ τήν κένωσιν καί τήν ταπείνωσιν τοῦ Βρέφους τής Βηθλεέμ καί ἔρχεται ἔτσι καί ἐπανερχεται εἰς ὅλον τό μῆκος καί τήν διάρκειαν τής ἱστορίας, ἕως ὅτου αὐτή ἀνακεφαλαιωθῆ εἰς Αὐτόν καί εἶναι Ἐκεῖνος ὁ καί πάλιν ἐρχόμενος τότε μετά δόξης.

Ἄπό τό Φανάριον, τήν μικράν αὐτήν γωνίαν τής γῆς, αὐτήν τήν οἰκουμενικήν θεωρίαν τῶν Χριστουγέννων, εἰς σχέσιν πρός τόν κόσμον ὅλον, ἐντονώτερον τήν αἰσθανόμεθα νά ἀποκαλύπτεται ἐνώπιον ἡμῶν ἐφέτος, καθώς ἐτοιμαζόμεθα νά θυσιάσωμεν ἐν τῇ Εὐχαριστίᾳ τόν ἀμνόν τόν αἶροντα τήν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. Ἐχομεν δέ ἐντονωτέραν ἐφέτος τήν αἴσθησιν τῆς παγκοσμιότητος τῶν Χριστουγέννων, διότι ἔχομεν πρό ὀφθαλμῶν τήν παγκοσμιότητα καί τό πανανθρώπινον τῆς ἀνάγκης τοῦ Ἄναμενομένου, τῆς ἀνάγκης τοῦ Σωτῆρος.

Ὁ ἄνθρωπος τοῦ 1980 εἰσέρχεται εἰς τήν προτελευταίαν δεκαετίαν τῆς δευτέρας χιλιετηρίδος κατάφορτος καί καμπτόμενος κάτω ἀπό ἐφευρέσεις καί δοκιμάς καί ἐμπειρίας ἰδεολογιῶν καί ἐπιτεύγματα θεσμοθετικά καί τεχνολογικά, διά τήν προόπισιν καί ἐξασφάλισιν τῆς ἐλευθερίας, τῆς ἀξιοπρεπείας, τῶν βασικῶν δικαιο-

ωμάτων και της εύημερίας του ανθρώπου, διά την παγίωσιν της ειρήνης και την επικράτησιν της δικαιοσύνης μεταξύ του ανθρώπου και του συνανθρώπου του.

Και ίδού, παρ' ὅλα ταῦτα, τά σημεῖα τῶν καιρῶν κάθε ἄλλο παρά ἐλπίδα και αἰσιοδοξίαν, παραμυθίαν και ἄνεσιν, δείχνουν. Ἀντιθέτως. Ἄγχος και ἀπειλή και φόβος διά τά ἐπερχόμενα και ἀμηχανία συνθέτουν τήν εἰκόνα της καταστάσεως του ἀνθρώπου και του κόσμου του τοῦ 1980.

Τό δίκαιον του Καίσαρος και ἡ μάχαιρα του Ἡρώδου εὐρίσκονται εἰς κατάστασιν ἐξάρσεως. Ἀναζητεῖται και διώκεται ὁ ἄνθρωπος ὡς παρανομῶν κατά της ἰσχύος και της ἐξουσίας. Ἀναζητεῖται και διώκεται ὁ θεός, διότι ἡ ἀγάπη, ἡ ἐλευθερία, ἡ δικαιοσύνη και ἡ εἰρήνη, ἡ σωτηρία, πού Ἐκεῖνος ἐνσαρκώνει και διά τά ὅποια ἐνανθρωπίζεται, εἶναι θεολογία και δέν εἶναι ἰδεολογία, αὐτό πού κυρίως θέλει ἡ καθαρά ἀνθρωποκεντρική ἐξουσία, ὁ κάθε Ἡρώδης, και διά τοῦτο, ἐπειδή ὁ θεός και αἱ ἀξίαι πού ἐνσαρκώνει εἰς τήν Βηθλεέμ δέν σφαγιάζονται και δέν καταλύονται, σφαγιάζονται, λοιπόν, τά νήπια,

Τοιοιτοτρόπως σήμερον εὐρισκόμεθα ἀπέναντι και μέσα εἰς μίαν κατάστασιν οὐσιαστικῶς χρεωκοπίας και προσπαθείας περισώσεως τῶν προσχημάτων ὅτι ζοῦν και ἰσχύουν και ἐνεργοῦνται αἱ διακηρύξεις και αἱ συμφωνίαι διά τά ἀνθρώπινα δικαιώματα, διά τήν προστασίαν του ἀνθρωπίνου προσώπου και της ἀξιοπρεπείας του, ὅτι οἱ διεθνεῖς ὀργανισμοί προλαμβάνουν, ἢ τοῦλάχιστον καταπαύουν, τούς πολέμους και προστατεύουν και ἐπιβάλλουν τήν εἰρήνην, ὅτι ὁ διάλογος Ἀνατολῆς και Δύσεως, Βορρᾶ και Νότου, περιορίζει τούς ἐξοπλισμούς και προωθεῖ τήν γενικωτέραν ἀσφάλειαν του κόσμου ἔνῳ ὅλα αὐτά, ἐλεγχόμενα ὑπό της πραγματικότητος, συνιστοῦν, δυστυχῶς, ἀπλῶς και μόνον χάρτην εὐφλεκτον πού ἀναμένει τόν πρῶτον σπινθηρα.

Και ἡ πραγματικότης ποία εἶναι αὐτήν ταύτην τήν τελευταίαν στιγμὴν τῶν Χριστουγέννων τοῦ 1980; Ἡ πραγματικότης εἰς τά ὄμματα αὐτῶν πού δέν ἐθελουφλοῦν εἶναι μία κορυφαία και κρισιμωτάτη στιγμὴ της διαλεκτικῆς θανάτου και ζωῆς,

άπωλείας και σωτηρίας, τής ανθρωπότητας.

Ὁ κόσμος είναι διηρημένος εις οργανωμένα μέτωπα ιδεολογικῶν προθέσεων και κοσμοκρατορικῶν διαθέσεων.

Αἱ ἐκρηκτικαί καταστάσεις εὐρίσκονται κατά τόπους εις ἐτοιμότητα. Ἡ πυρηνική ἐνέργεια δέν είναι μύθος, είναι ἐνέργεια, ἀδημονοῦσα νά δηλώσῃ τήν ἐξοντωτικήν παρουσίαν της.

Μέ πλήρη συνείδησιν τής πραγματικότητος αὐτῆς πού περιβάλλει τόν ἄνθρωπον και τόν κόσμον τοῦ 1980, ὡς ἐλάχιστος χριστιανός ποιμήν, ὡς ἕνας τῶν ποιμένων τής Βηθλεέμ, ὅμως ὡς ὑπεύθυνος ποιμήν ἐξ Ἀνατολῶν, δέν περιοριζόμεθα εις τήν ἐόρτιον γοητείαν τῶν Χριστουγέννων, οὔτε εις τό χρέος μας πρός τό ποίμνιόν μας, οὔτε ἀκόμη εις τό χρέος μας ὡς διακόνου τής Ὁρθοδοξίας και ἀκόμη ὡς συνδιακόνου τής Χριστιανοσύνης, και ἀπευθυνόμεθα, και πέραν ὅλων τούτων τῶν κατά καθῆκον ὑποχρεώσεων μας, πρός τήν ὅλην ἐπί τής γῆς κοινωνίαν τῶν ἀνθρώπων.

"Ἄνθρωποι ἐπί τής γῆς, τέκνα τοῦ Θεοῦ και ἀδελφοί,

Τά Χριστούγεννα είναι προνόμιον ὅλων σας. Περισσότερον ἀπό κάθε ἄλλην φοράν είναι ἀνάγκη ὅλων μας. Διότι τά Χριστούγεννα είναι κατ'ἐξοχήν ἡ ἀπάντησις εις τό πανανθρώπινον ἀγχος και τήν παγκόσμιον σύγχυσιν και ἀναζήτησιν και ἀναμονήν.

Εὐρισκόμεθα τήν στιγμὴν ταύτην ἐνώπιον ἐνός προβληματισμοῦ : ποῦ εὐρίσκεται ἡ δύναμις, διότι ἡ πορεία τής ἀνθρωπότητας είναι δυναμική και διότι ὁ ἄνθρωπος ἀναζητεῖ νά στηριχθῆ εις τήν δύναμιν.

Και λοιπόν, τό πρόβλημά μας είναι ἡ δύναμις. Περισσότερον τούτου είναι τό δίλημμα : ἀγάπη τής δυνάμεως ἢ δύναμις τής ἀγάπης; Ἡ ἀγάπη πρός και διά τήν δύναμιν ἐδοκιμάσθη και ἐχρεωκόπησε. Διότι δέν εἶχε κατανοηθῆ ὅτι μέσα εις τήν ἀγάπην διά τήν δύναμιν δέν ὑπάρχουν οὔτε ἀγάπη οὔτε δύναμις.

Και λοιπόν, ἔρχονται τά Χριστούγεννα νά μᾶς δώσουν τήν ἀπάντησιν : ὅχι ἀγάπη τής δυνάμεως, ἀλλά δύναμις τής ἀγάπης.

Τά Χριστούγεννα, ἤτοι ἡ κατά σάρκα Γέννησις τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, ἤτοι ἡ ἐνανθρώπησις τοῦ Θεοῦ, εἶναι βέβαια ἕνα γεγονός τῆς ἱστορίας. Ὅμως πέραν τούτου εἶναι τό γεγονός τῆς ἐπεμβάσεως τῆς ἀγάπης καί τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ εἰς τήν ἱστορίαν. Τά Χριστούγεννα εἶναι ἡ θεοφάνεια εἰς τόν κόσμον, εἶναι ἡ ἀποκάλυψις τῆς Ἀγίας Τριάδος εἰς τόν κόσμον, εἶναι εἰς τελευταίαν ἀνάλυσιν ἡ ἀποκάλυψις τοῦ γεγονότος ὅτι πέραν τῆς ἀνθρωπίνης διαλεκτικῆς τῆς ἱστορίας ὑπάρχει ἡ θεανθρώπινος διαλεκτική, τῆς ὁποίας τό κύριον καί ἀποφασιστικόν διαλεγόμενον μέρος εἶναι τό μυστήριον τοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ.

Τήν ἀποφασιστικήν διά τήν πορείαν τῆς ἱστορίας τῆς ἀνθρωπότητος καί τήν σωτηρίαν τῆς σχέσιν, ἀλλά καί ἐξάρτησιν ἀπό τό μυστήριον τῆς Ἀγίας Τριάδος, ἔχει χρέος νά ἐξαγγείλῃ κατὰ τήν κρίσιμον ταύτην στιγμήν ἡ Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ, ἤτοι τό σῶμα τοῦ ἐν Βηθλεέμ ἐνανθρωπήσαντος Θεοῦ.

Πρός τοῦτο ἡ τοῦ Θεοῦ σοφία καί οἰκονομία εὐκαιρον παρέχει εἰς τούς χριστιανούς καί μή, εἰς τόν κόσμον, τό ἐπερχόμενον νέον ἔτος 1981. Δηλαδή, εἰς τό νά ὑπομνήσωμεν ὡς Ἐκκλησία Χριστοῦ, ὅτι ἡ δύναμις ὑπάρχει καί ὑπάρχει ἐν τῇ ἀγάπῃ καί ὅτι δύναμις ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐνεργουμένη ὑπάρχει ἐν Χριστῷ. Τό ἔλλειμμα τῆς ἱστορίας εἰς τό τέλος τοῦ 1980 ἀποκαλύπτεται νά εἶναι ὁ μή ὑπολογισμός τοῦ οὐσιωδεστεροῦ κεφαλαίου, ἤτοι τῆς παρεμβάσεως καί παρουσίας τοῦ μυστηρίου τῆς Ἀγίας Τριάδος εἰς τήν πορείαν καί τελείωσιν τῆς ἱστορίας.

Ἐξηγούμεθα, ἀδελφοί καί τέκνα ἐν Κυρίῳ ἐν τῷ κόσμῳ ὅλῳ :

Κατά τό ἐπερχόμενον ἔτος 1981 ἡ ὅλη ἀδιαίρετος Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ, καλεῖται νά ἐορτάσῃ τήν χιλιοστήν ἐξακοσιοστήν ἐπέτειον τῆς Δευτέρας ἐν Κωνσταντινουπόλει ἀγίας καί μεγάλης Οἰκουμενικῆς Συνόδου, ἡ ὁποία, παρεκτός τῶν ἄλλων σπουδαίων καί οἰκουμενικῆς διὰ τήν Ἐκκλησίαν σημασίας ἀποφάνσεών της, διὰ τῶν ἐν αὐτῇ συνελθόντων ἀγίων καί θεοφόρων Πατέρων, ἐπεκύρωσε τά κατὰ τήν Πρώτην ἐν Νικαίᾳ Οἰκουμενικήν Σύνοδον κυρωθέντα

ἄρθρα τοῦ Συμβόλου τῆς πίστεως τῶν χριστιανῶν καί συνεπλήρωσε τό ὅλον Σύμβολον εἰς τήν τελικήν διατύπωσιν, τήν ἔκτοτε παγκοί-  
ως θεολογικῶς καί ἐκκλησιαστικῶς ἀναγνωριζομένην ὡς τήν τοῦ  
Συμβόλου Νικαίας-Κωνσταντινουπόλεως.

Ἡ τελική αὕτη τῆς Ἐκκλησίας τοῦ Χριστοῦ ἐν Οἰκουμε-  
νικῇ Συνόδῳ, ἡ ὁποία εἶναι ἡ ἀνωτάτη αὐθεντία ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ,  
διατύψεις ἐπὶ τοῦ μυστηρίου τῆς Ἁγίας Τριάδος, καί μάλιστα  
ἐπὶ τοῦ Πνευματολογικοῦ μέρους τοῦ μυστηρίου, δίδει εἰς τήν  
διηρημένην Χριστιανικήν Ἐκκλησίαν τήν μεγάλην εὐκαιρίαν  
καί τό μέγα προνόμιον νά κηρύξη ἐκ νέου ἀδιαιρέτως τό Πιστεύω  
τῆς μιᾶς, ἁγίας, καθολικῆς καί ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας, ὅπως  
τοῦτο διευτυπώθη ὑπό τῶν Πατέρων τῆς ἀδιαιρέτου Ἐκκλησίας τοῦ  
Χριστοῦ, μάλιστα δέ νά τό κηρύξη ἐν κοινῇ ὁμολογίᾳ Ἀνατολῆς  
καί Δύσεως κατὰ τό ἔτος τοῦτο. Νά τό κηρύξη ὄχι ἀπλῶς καί μό-  
νον διὰ θεολογικόν διαγωνισμόν μεταξὺ Ἀνατολῆς καί Δύσεως,  
ἀλλά κυρίως καί μοναδικῶς διὰ νά κηρυχθοῦν εἰς τόν σύγχρονον  
κόσμον δύο ἐξ Ἰσοῦ σπουδαῖα μέ τήν Γέννησιν τοῦ Χριστοῦ εὐαγ-  
γέλια : ὅτι τό μυστήριον τῆς Ἁγίας Τριάδος, τό ἐπιφανέν κατὰ  
τήν ἐνανθρώπησιν, εἶναι τό ἔλλειμμα καί ἡ κλείς τῆς ἱστορίας  
τῆς ἀνθρωπότητος, καί ὅτι ἡ δύναμις πού ἀποζητεῖ ἡ ἀνθρωπότης  
διὰ νά ἐνεργηθῇ ἡ σωτηρία τῶν Χριστουγέννων εὐρίσκεται ἐν  
Ἁγίῳ Πνεύματι.

Ὁθεν, ὡς ταπεινός ἐπίσκοπος τῆς πόλεως ταύτης, ἐν  
τῇ ὁποίᾳ συνῆλθεν ἡ Δευτέρα Οἰκουμενική Σύνοδος, ὡς διάδοχος  
Νεκταρίου τοῦ Κωνσταντινουπόλεως, κηρύττομεν τό ἔτος 1981 ὡς  
ἔτος τῆς Δευτέρας ἐν Κωνσταντινουπόλει ἁγίας καί μεγάλης Οἰ-  
κουμενικῆς Συνόδου καί παρακαλοῦμεν πάντας εἰς κοινήν δοξολο-  
γίαν τῆς Ἁγίας Τριάδος, εἰς κοινήν ἐμβάθυνσιν εἰς τό ἀδιαι-  
ρετον τοῦτο μυστήριον τῆς θεότητος καί εἰς τό μυστήριον τῆς  
ἀδιαιρέτου Ἐκκλησίας καί πίστεως, εἰς προσευχήν καί ἐπίκλησιν  
ὅπως τό Πνεῦμα τό Ἅγιον φωτίσῃ, ὁδηγήσῃ καί ἐνεργήσῃ τά πάντα  
εἰς τόν κόσμον μας πρός σωτηρίαν.

Τό ὄνομα τοῦ Θεοῦ τῶν Χριστουγέννων εἶναι Ἐμμανουήλ,  
ἦτοι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός. Αὐτός ὁ Ἰδιος ὁ μεθ' ἡμῶν Θεός τῶν πρώτων

Χριστουγέννων εἶναι καί ἐφέτος μεθ' ἡμῶν. Καί εἶναι καί θά εἶναι μέ τόν ἄνθρωπον καί τόν κόσμον καθ' ὅλην τήν ἱστορίαν : "Ἰδοὺ ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἶμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος" (Ματθ. 28, 20). Εἶναι δέ μεθ' ἡμῶν διὰ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, Πατήρ, Υἱός καί Ἅγιον Πνεῦμα, εἰς τό Ὅποσον πρέπει πᾶσα δόξα, τιμὴ καί προσκύνησις εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Τόν λόγον τοῦτον τῆς Ἐκκλησίας ἀπευθύνοντες πρὸς τό εὐσεβές πλήρωμα αὐτῆς καί πρὸς πάντας ἀνθρώπους ἐπὶ τοῖς Χριστουγέννοις, εὐχόμεθα εἰς πάντας πράγματι σωτήριοιόν τό νέον ἔτος 1981.

Χριστούγεννα 1980

+ Ὁ Κωνσταντινουπόλεως

διάπυρος πρὸς Θεόν εὐχέτης πάντων ὑμῶν



+ D I M I T R I O S

par la miséricorde de Dieu Archevêque de Constantinople,  
Nouvelle Rome et Patriarche oecuménique,

à tout le plérôme de l'Eglise  
Grâce et Paix de la part du Christ Sauveur  
né à Bethléem.

Une partie de l'humanité, nous les Chrétiens, nous fêtons Noël 1980. Cette célébration peut être notre privilège, cependant "*cette parole qui s'est réalisée*" (Luc, 2, 15) "*qu'est né pour nous aujourd'hui un sauveur, qui est le Christ Seigneur, dans une cité de David*" (Luc 2, 11), est au-delà de l'éclat de la fête et appartient à toute l'humanité. Car Celui-là est l'Attendu de chaque homme. C'est pourquoi il est aussi Celui qui vient, celui qui vient maintenant avec l'abaissement et l'humilité du nouveau-né de Bethléem; et il vient ainsi et il revient dans toute la longueur et la durée de l'histoire, jusqu'à ce que celle-ci soit récapitulée en lui, et Il est Celui qui aussi de nouveau va revenir alors avec gloire.

Du Phanar, ce petit coin de la terre, cette contemplation oecuménique de Noël, en relation avec le monde entier, nous sentons plus intensément qu'elle est dévoilée devant nous cette année, comme nous nous préparons à sanctifier dans l'Eucharistie l'Agneau qui enlève le péché du monde. Et nous avons, plus intense cette année, le sentiment de l'universalité de Noël, parce que nous avons devant les yeux le caractère universel et pour tous les hommes du besoin de Celui qui est attendu, du besoin du Sauveur.

L'homme de 1980 entre dans l'avant-dernière décade du deuxième millénaire, surchargé et courbé sous des inventions, des essais, des expériences, d'idéologies, des succès législatifs et technologiques, pour la défense et l'assurance de la liberté, de la dignité, des droits fondamentaux et de la prospérité de l'homme, pour la consolidation de la paix et de la prédominance

de la justice entre l'homme et son semblable.

Et voici que, malgré tout ceci, les signes des temps montrent tout autre chose qu'espoir et optimisme, consolation et repos. Au contraire, angoisse, menace, crainte pour l'avenir et embarras composent l'image de la situation de l'homme et de son monde de 1980.

La raison de César et le couteau d'Hérode se trouvent au pinacle. L'homme est recherché et poursuivi comme s'opposant illégalement à la force et à l'autorité. Dieu est recherché et poursuivi, parce que l'amour, la liberté, la justice et la paix, le salut, qu'Il incarne et pour lesquels il se fait homme, sont théologie et ne sont pas idéologie (ce que veut principalement l'autorité purement anthropocentrique, chaque Hérode), et c'est pour ceci que, puisque Dieu et les valeurs qu'Il incarne à Bethléem ne sont pas abattus et ne sont pas abolis, alors on massacre les petits enfants.

De telle sorte qu'aujourd'hui nous nous trouvons devant et dans une situation essentiellement de faillite, et d'effort de sauvetage des apparences faisant croire que vivent, ont de l'influence et agissent les proclamations et les accords pour les droits de l'homme, pour la protection de la personne humaine et de sa dignité, que les organismes internationaux préviennent, ou du moins font cesser, les guerres et protègent et imposent la paix, que le dialogue Est et Ouest, Nord et Sud, limite les armements et promeut la sécurité plus générale du monde, tandis que tout cela, réfuté par la réalité, ne constitue, malheureusement, simplement qu'un papier inflammable qui attend la première étincelle.

Et la réalité, quelle est-elle en cet ultime moment même de Noël 1980? La réalité, aux yeux de ceux qui ne sont pas volontairement aveugles, est un moment culminant et très critique de la dialectique de mort et de vie, de perte et de salut, de l'humanité.

Le monde est divisé en fronts organisés d'intentions idéologiques et de dispositions d'impérialisme mondial.

Les situations explosives se trouvent prêtes par endroits. L'énergie nucléaire n'est pas un mythe, c'est une énergie impatiente de montrer sa présence exterminatrice.

Avec une pleine conscience de cette réalité qui entoure l'homme et le monde de 1980, comme très petit pasteur chrétien, comme l'un des pasteurs de Bethléem, cependant comme pasteur responsable de l'Orient, nous ne nous limitons pas à l'enchantement festif de Noël, ni à notre devoir envers notre troupeau, ni encore à notre devoir comme serviteur de l'Orthodoxie, ou encore comme co-serviteur de la Chrétienté, mais nous adressons la Bonne Nouvelle de cette année pour Noël, par-delà toutes ces obligations qui sont de notre devoir, à aussi toute la communauté des hommes de la terre.

Hommes sur la terre, enfants de Dieu et frères,

Noël est le privilège de vous tous. Plus que chacune des autres fois c'est un besoin pour nous tous. Parce que Noël est par excellence la réponse à l'angoisse de tous les hommes et à la confusion, à la recherche et à l'attente universelle.

Nous nous trouvons en ce moment devant une problématique : où se trouve la force, parce que la marche de l'humanité est dynamique et parce que l'homme cherche à se fonder sur la force.

Et donc, notre problème est la force. Plus encore c'est le dilemme : amour de la force ou force de l'amour? L'amour envers et pour la force a été essayé et il a fait faillite. Parce que l'on n'avait pas compris que dans l'amour pour la force il n'y a ni amour ni force.

Et donc, Noël vient nous donner la réponse : non amour de la force, mais force de l'amour.

\* \* \*

Noël, c'est-à-dire la Naissance, selon la chair, du Fils de Dieu, c'est-à-dire l'incarnation de Dieu, est certes un événement de l'histoire. Cependant, au-delà de celui-ci, c'est l'événement de l'intervention de l'amour et de la force de Dieu dans l'histoire. Noël est l'apparition de Dieu dans le monde, c'est en dernière analyse la révélation de l'événement que, par-delà la dialectique humaine de l'histoire, il y a la dialectique divino-humaine, dont le principal et décisif partenaire est le mystère du Dieu Trinitaire.

Cette relation, décisive pour la marche de l'histoire de l'humanité et pour son salut, mais aussi dépendance du mystère de la Sainte Trinité, l'Eglise c'est-à-dire le Corps du Dieu qui s'est fait homme à Bethléem, a le devoir de l'annoncer en ce moment critique.

Dans cette voie, la sagesse et l'économie de Dieu offrent comme occasion opportune, aux Chrétiens et aux non-Chrétiens, et au monde, la proche nouvelle année 1981. C'est-à-dire dans le fait que nous rappelions, comme Eglise du Christ, que la force existe et qu'elle existe dans l'amour et qu'une force agissant dans l'amour existe en Christ. Ce qui manque à l'histoire à la fin de 1980 se révèle être la non-prise en compte du chapitre le plus essentiel, à savoir l'intervention et la présence du mystère de la Sainte Trinité dans la marche et l'achèvement de l'histoire.

Nous nous expliquons, frères et enfants dans le Seigneur dans le monde entier :

Durant la prochaine année 1981 toute l'Eglise indivisible du Christ est appelée à fêter le mille-six-centième anniversaire du IIe saint et grand Concile oecuménique tenu à Constantinople, qui, en dehors de ses autres décisions graves et d'importance universelle pour l'Eglise, par les saints pères théophores qui s'y étaient réunis, confirma les articles du Symbole dans la formule définitive, qui depuis est reconnue communément, théologiquement et ecclésiastiquement, comme celle du Symbole de Nicée-Constantinople.

Cette formulation définitive de l'Eglise du Christ en Concile oecuménique, qui est la plus haute autorité dans l'Eglise, formule sur le mystère de la Sainte Trinité, et surtout sur la partie pneumatologique (relative au Saint-Esprit) du mystère, donne à l'Eglise chrétienne indivise la grande occasion et le grand privilège de proclamer de nouveau indivisiblement le Credo de l'Eglise une, sainte, catholique et apostolique, comme celui-ci a été formulé par les Pères de l'Eglise indivisible du Christ, et surtout de le proclamer dans une commune confession de l'Orient et de l'Occident au cours de cette année. De l'annoncer non pas simplement et seulement pour un concours théologique entre Orient et Occident, mais surtout et uniquement pour que soient proclamées dans le monde contemporain deux bonnes nouvelles d'égale importance avec la Naissance du Christ : que le mystère de la Sainte Trinité, manifesté lors de l'Incarnation, est ce qui manquait et est la clef de l'histoire de l'humanité, et que la force que recherche l'humanité pour que soit opéré le salut de Noël se trouve dans le Saint-Esprit.

Donc, comme humble évêque de cette ville, dans laquelle s'était réuni le IIe Concile oecuménique, comme successeur de Nectaire de Constantinople, nous proclamons l'année 1981 comme l'année du IIe saint et grand Concile oecuménique de Constantinople, et nous invitons tous à une commune glorification de la Sainte Trinité, à un approfondissement de cet indivisible mystère de la divinité et du mystère de l'Eglise et de la foi indivisibles, à une prière et une invocation pour que l'Esprit-Saint illumine, guide et opère toutes choses dans notre monde en vue du salut.

Le nom du Dieu de Noël est Emmanuel, c'est-à-dire Dieu avec nous. Ce même Dieu avec nous du premier Noël est cette année aussi avec nous. Et Il est et Il sera avec l'homme et le monde pendant toute l'histoire : "*Voici que je suis avec vous tous les jours jusqu'à la consommation des temps*" (Matth. 28,20). Et Il est avec nous par le Saint-Esprit, Père, Fils et Saint-

Esprit, à Lui convient toute gloire, honneur et adoration dans les siècles des siècles.

Adressant ce discours de l'Eglise à son pieux plérôme et à tous les hommes pour la fête de Noël, nous souhaitons à tous une salubre nouvelle année 1981.

Noël 1980.

+ Dimitrios de Constantinople,

prie Dieu ardemment pour vous tous.